

## 7.4 外刊精读|商业与特朗普：亿万富翁们，别这样做



June 8th 2024 【Leaders】

Business and Trump: Don't do it, **billionaires**

商业与特朗普：亿万富翁们，别这样做

Supporting Donald Trump risks offering wealthy

**donors** poor returns

赞助唐纳德·特朗普有可能让亿万富翁资助入血本无归

【1】 When Donald Trump faces American **voters** in November he will do so with a band of billionaire backers. Last month Stephen Schwarzman, the chief **executive** of Blackstone, the world's largest private-**equity** firm, said he would support Mr Trump. Miriam Adelson, a **casino magnate** who sat out the primaries, is **expected** soon to do the same. Bill Ackman, a **hedge**-fund manager who has **previously donated** to Democrats, is said to be **edging** towards a Trump **endorsement**. The former president even enjoys increasingly friendly relations with Elon Musk, with whom he once traded **insults**.

唐纳德·特朗普在11月面对美国选民时，将与数位亿万富翁支持者碰面。上个月，全球最大的私人股本公司黑石集团的首席执行官苏世民（Stephen Schwarzman）称他将支持特朗普。而曾在初选中按兵不动的赌场大亨米丽娅姆·阿德尔森

### 中文导读

赞助唐纳德·特朗普有可能让亿万富翁资助入血本无归

**billionaires** /ˌbɪljəˈneəz/ n. 巨富, 亿万富翁 **billionaire** 的复数

**donors** /ˈdɒnə/ n. 捐赠者, 捐赠机构, 献血者, 器官捐献者 **donor** 的复数 **Blood donors give blood for use in hospitals.** 献血者献血供医院使用。

1

**voters** /ˈvəʊtə/ n. (尤指政治性选举的) 投票人, 选举人, 有选举权的人 **voter** 的复数 **The candidate failed to connect with the voters.** 候选人无法与选民建立关系

**executive** /ɪgˈzekjʊtɪv/ n. 总经理, (公司或机构的) 经理, 主管领导, 管理人员, (统称公司或机构的) 行政领导, 领导层, (政府的) 行政部门 **adj.** 经营管理的, 经理的, 决策的, 有执行权的, 实施的, 行政的, 高级的, 供重要人物使用的 **The president of a company is an executive.** 公司的经理是公司的管理者。

**equity** /ˈekwɪti/ n. (公司的) 股本, 资产净值, (公司的) 普通股, 公平, 公正, 衡平法 **They shared the work of the house with equity.** 他们公平地分担家务。

**casino** /kəˈsiːnəʊ/ n. 赌场 **So I took myself to the casino.** 于是我就到赌场去了。

**magnate** /ˈmæɡneɪt/ n. 富豪, 权贵, 巨头 **she married some newspaper magnate twice her age.** 她嫁了某个年纪大她一倍报界巨头。

**expected** /ɪksˈpektɪd/ **adj.** 预料的, 预期的 **v.** 预料, 预期, 预计, 等待, 期待, 盼望, 要求, 指望 **expect** 的过去分词和过去式 **House prices are expected to perk up.** 预计房价会上涨。

**hedge** /hedʒ/ n. 树篱, 防止损失 (尤指金钱) 的手段 **v.** 避免正面回答, 不直接许诺, 拐弯抹角, 在 (田地等周围) 植树篱, 用树篱围住, 包围, 限制 **Farmers often enclose their land with hedges.** 农夫们常用树篱将他们的地围起来。

**previously** /ˈpriːvjəsli/ **adv.** 先前, (一段时间) 以前 **I had collected material previous to writing.** 我在写作以前先搜集了材料。

**donated** /dəʊˈneɪtɪd/ **v.** (尤指向慈善机构) 捐赠, 赠送, 献 (血), 捐献 (器官) **donate** 的过去分词和过去式 **They made a generous donation to charity.** 他们对慈善事业慷慨捐助。

**edging** /ˈedʒɪŋ/ n. 边缘, 饰边, 缘饰 **v.** (使) 徐徐移动, 渐渐移动, 给...加边, 略为增加 (或减少) **edge** 的现在分词 **Homemade goods are edging out imported foreign goods.** 国产货正逐步取代进口货物。

**endorsement** /ɪnˈdɔː sm(ə)nt/ n. 背书, (公开的) 赞同, 支持, 认可, (通常为名人在广告中对某一产品的) 宣传, 代言, (驾驶执照上的) 违章记录 **The candidates competed for the union's endorsement.** 候选者们为获得联盟的赞同而竞争

**insults** /ɪnˈsʌlt/ **v.** 辱骂, 侮辱, 冒犯 **n.** 辱骂, 侮辱, 冒犯 **insult** 的第三人称单数和复数 **His insults were fuel to her hatred.**

(Miriam Adelson) 预计很快也会宣布支持特朗普。此前向民主党捐款的对冲基金经理比尔·阿克曼 (Bill Ackman) 据称也逐渐倒向为特朗普背书。即便是曾经互相讥讽的前总统与埃隆·马斯克, 现在关系也越来越友好了。

【2】Joe Biden has raised more money **overall** (though Mr Trump has **filled** his boots since his **conviction** in a Manhattan **courtroom**) and some rich Republicans have yet to decide whom to back. But the former president's growing support among the wealthy is evidence of his **rehabilitation**. Business-minded Republican **elites** had **shunned** Mr Trump after he tried to **overturn** the last election result. Today those same people appear to be looking for a reason to set aside their **scruples**.

乔·拜登在总筹款方面领先 (尽管特朗普自曼哈顿法院定罪以来也筹得不少资金) 且一些共和党富豪还未决定支持谁。但前总统在富人群体中日益增加的支持表明, 他正在重获支持。在特朗普试图推翻上一次大选结果之后, 有生意头脑的共和党精英一直对其避而远之。如今, 这些人似乎正在寻找理由来摒弃他们的顾虑。

【3】The benefit to Mr Trump is much more than financial. Politicians seek the support of **moguls** because it is taken as proof that they would be good for the economy. For their part, many **billionaires** **doubtless** think it is in their self-interest to back Mr Trump. He is the narrow favourite to win, and courting him now could **secure** a valuable pay-off for those who **crave** influence or need political favours (or fear his **vindictiveness**). Businesses, and **billionaires** themselves, would benefit directly from Trumpian tax cuts and **deregulation**.

特朗普所获好处远不止在资产方面。政客寻求大亨的支持, 因

淘宝店铺: 考试通通过 蛋学长团队

他的侮辱更加强了她的恨。

## 2

**overall** /'əʊvəɹəl/ adj. 全面的, 综合的, 总体的 adv. 全部, 总计, 一般来说, 大致上, 总体上 n. 外套, 罩衣, 工装连衣裤, 工装服 **This is conditional on the overall plan.** 这决定于总的计划。

**filled** /fild/ v. (使) 充满, 装满, 注满, 填满, 堵塞, 填补 (洞、孔), 使充满 (感情) adj. 满的; 充气的; 加载的 fill 的过去分词和过去式 **The room was filled with acrid smoke.** 房里充满刺鼻的烟。

**conviction** /kən'vɪkʃ(ə)n/ n. 信念, 定罪, 坚信, 坚定, 判罪, 证明有罪, 坚定的看法 (或信念), 肯定 **The court has set aside the conviction.** 法庭宣告无罪

**courtroom** /'kɔ:tru:m/ n. 法庭, 审判室 **The police searched the courtroom for bugs.** 警方检查法庭, 看有没有窃听器。

**rehabilitation** /'ri:hə,bili'teɪʃən/ n. 康复, 恢复, 善后, 平反, 复权 **He's booked himself into a rehabilitation clinic.** 他自己联系了一家康复诊所。

**elites** /ei'li:t/ n. 上层集团, (统称) 掌权人物, 社会精英 elite 的复数 **Caravansary greatly increases trade, and allows the recruitment of elite camel cavalry.** 商队客栈能够提高显著城堡贸易, 同时允许城堡组建精锐骆驼骑兵部队。

**shunned** /ʃʌnd/ v. 避开, 回避, 避免 shun 的过去分词和过去式

**overturn** /əʊvə'tɜ:n/ v. 颠覆, 倾覆, 倾倒, 翻掉, 推翻, 撤销 (判决等) n. 毁灭, 推翻, 垮台 **This argument seems convincing, but is easily overturned.** 这个论点好像令人信服, 但很容易就被推翻了。

**scruples** /'skru:plz/ n. (道德上的) 顾忌, 顾虑 v. 无所顾忌地做; 肆无忌惮地干 **scruple** 的第三人称单数和复数 **I had no scruples about eavesdropping.** 我对偷有丝毫顾忌。

## 3

**moguls** /məʊ'gʌls/ n. 大亨, 雪丘, 雪墩, “猫跳” (滑雪坡道上需跳越的硬雪堆), 有权势的人, 莫卧儿人 (印度穆斯林, 16至19世纪统治印度大部分地区) mogul 的复数 **Tyrannical Hollywood film moguls ruled their stars' lives.** 莱坞电影巨头操纵着旗下明星的活。

**doubtless** /'daʊtlɪs/ adj. 无疑的 adv. 大概, 几乎肯定地 **He will doubtless arrive by the next train.** 无疑他会坐下趟火车到的。

**secure** /sɪ'kjʊə/ vt. 保护, (尤指经过努力) 获得, 取得, 实现, 拴牢, 扣紧, 关严, 保卫, 使安全, 抵押 adj. 安全的, 可靠的, 安心的, 有把握的, 牢靠的, 稳固的, 稳妥的, 严密把守的, 牢固的 **The rigging that secures the mast forward.** 从前面固定桅杆的索具。

**crave** /kreɪv/ v. 渴望, 热望, 恳求, 请求 **They are driven by a craving for personal glory.** 对个人荣誉的渴望驱动着他们。

**vindictiveness** /vɪn'dɪktɪvnɪs/ n. 报复心; 报复性; 有报仇心的

**deregulation** /dɪ'regju,leɪʃən/ n. 违规, 解除管制; 放松管制 **It wasn't too long ago that deregulation was being hailed as the savior of the savings and loan industry.** 直到不久

为这会被视为他们在经济上表现良好的证明。

对

他们来说，许多亿万富豪无疑认为支持特朗普符合自身利益。特朗普以微弱优势成为最有希望再次成为总统的人，对那些渴望影响力或需要政治青睐（或害怕他日后报复）的人来说，现在巴结他能够获得不菲的回报。企业以及富豪自身都能从特朗普的减税放权中直接获益。

【4】Yet Trump **poses** a threat to the economy—a greater one than a second Biden **presidency**. In 2016 many **observers**, including this paper, **fretted** about the **consequences** of Mr Trump's economic populism, only for America to enjoy strong GDP and jobs growth. This time, however, the economy is closer to its speed limits, meaning that **tariffs** and **deficit-financed** tax cuts would cause an **inflationary surge**. If Mr Trump deported illegal **immigrants** en masse, as he has **promised**, it would only add to the **pressure**. 然而，特朗普对经济的威胁比拜登第二个总统任期更为严重。2016年，包括本刊在内的很多评论员都对特朗普的经济民粹主义所致结果不满，只让美国享受到强健的GDP和就业增长。然而，现在经济已接近其增长极限，即关税和赤字融资减税会引发剧烈通胀。若特朗普像此前承诺般将所有非法移民遣送出境，那么只会加剧经济压力。

【5】Moreover, tax cuts would **strain** the already **parlous** public **finances**. In 2016 the budget **deficit** was 3.2% of GDP and net debt was 76% of output; today America is running an **underlying deficit** of 7%, and debt is nearing 100%. The **federal** Reserve would be forced to **offset** the **stimulus**, pushing up debt-**servicing** costs. If Mr Trump **appointed** a **pliant** ally to lead the Fed when the term of its current **chairman expires** in 2026, the **inflation** problem could

淘宝店铺：考试通通过 蛋学长团队

前，违反常规还被人们欢呼为挽救存款和贷款业的好方法。

4

**poses** /'pəʊzɪz/ v.造成(威胁、问题等),引起,产生,提问,质询,(为画像、摄影)摆好姿势pose的第三人称单数

**presidency** /'prezɪd(ə)nəsi/ n.主席的职位(或任期等),总统的职位(或任期等) **During his presidency many changes took place.**在他任职期间发生了许多变化。

**observers** /əb'zɜ:vəz/ n.观察者,观测者,目击者,观察员,旁听者,观察家,评论员observer的复数

**fretted** /'fretɪd/ adj.回纹饰的v.苦恼,烦躁,焦虑不安fret的过去分词和过去式 **I fretted that my fingers were so skinny.**我为自己瘦骨嶙峋的手指而烦恼。

**consequences** /'kɒnsɪkwənsɪz/ n.结果,后果,重要性consequence的复数

**tariffs** /'tærɪf/ n.关税,(旅馆、饭店或服务公司的)价目表,收费表,量刑标准tariff的复数 **The new tariffs have put a stranglehold on trade.**新的关税制对开展贸易极为不利。

**deficit** /'defɪsɪt/ n.赤字,逆差,亏损,不足额,缺款额,缺少 **These deficits are nothing to sneeze at.**可不能小瞧这些亏损

**financed** /'faɪnænst/ v.提供资金finance的过去分词和过去式

**inflationary** /ɪn'fleɪʃənri/ adj.通货膨胀的,引起通胀的 **an inflationary spiral.**螺旋形恶性通货膨胀。

**surge** /sɜ: dʒ/ vi.涌,汹涌,涌动,使强烈地感到,急剧上升,飞涨,激增,浪涌n.上升,(强烈感情的)突发,(数量的)急剧上升,激增,大量,一大批,奔涌向前,突然的向上运动,(电流)浪涌 **The sea was rolling in immense surges.**大海上浪涛汹涌。

**immigrants** /'ɪmɪgrənts/ n.(外来)移民,外侨immigrant的复数 **Employers are using immigrants as cheap labour.**雇主正在把移民当作廉价劳动力使用。

**promised** /'prɒmɪst/ v.许诺,承诺,答应,保证,使很可能,预示promise的过去分词和过去式

**pressure** /'preʃə/ n.压力,挤压,压强,大气压,催促,心理压力vt.施加压力,迫使,使(机舱等)增压 **Financial pressures are bearing down on them.**经济压力正在对他产生影响

5

**strain** /streɪn/ v.拉紧,损伤,拉伤,扭伤,尽力,竭力,使劲,过度使用,使不堪承受,用力推(或拉),滤n.压力,劳损,重负,重压之下出现的问题(或担忧等),拉力,张力,应力,拉伤,扭伤,(动、植物的)系,品系,品种,个性特点,乐曲 **Their cheerfulness seemed rather strained and artificial.**他们的快乐表情看上去很勉强而做作。

**parlous** /'pɑ:ləs/ adj.危险;不确定;难对付 **the parlous state of the economy.**经济不稳定状态。



## grow bigger still. Panda Foreign Magazine Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

此外，减税会让本就岌岌可危的公共财政更加入不敷出。2016年的预算赤字为GDP总值的3.2%，净债务为总产值的76%；如今美国的基础赤字达7%，债务率近100%。美联储被迫抵消经济刺激，拉升偿债成本

当现任美联储主席

任期于2026年到期后，若特朗普委任一位顺从的盟友来领导美联储，那么通胀问题仍旧会愈演愈烈。

【6】Mr Schwarzman has **cited** the spread of antisemitism as a reason for his decision. Yet far from being a campus **leftist**, Mr Biden is one of the **protesters'** targets. Both political **extremes** have an antisemitism problem. As hard-right torchbearers **marched** through Charlottesville during Mr Trump's first term, they chanted "Jews shall not replace us." If Mr Schwarzman is worried about **extremism**, he should consider Mr Trump's ties to the mob that **attacked** Congress on January 6th 2021.

苏世民先生将反犹主义情绪蔓延作为其改弦易辙决定的理由。

然而拜登绝非是一位校园左翼人士，相反，他自己也是校园抗议者的目标。两大政治极端势力都存在反犹问题。当极右翼派示威者在特朗普第一任期时穿越夏洛茨维尔，口中高呼“犹太人决不能替代我们”。若苏世民先生对极端主义担忧，他应该考虑到特朗普与2021年1月6日攻击国会山的那帮暴徒的关系。

【7】Indeed, Mr Trump holds many American **institutions** besides **elections** in **contempt**, including **federal** agencies and the **courts**. When you adjust for the tail risk of something going very wrong, supporting him offers poor returns. A slide towards **cronyism** or **bias** would make doing business harder

淘宝店铺：考试通通过 蛋学长团队

**finances** /'faɪnənsɪz/ n. 财政; 金融; 财力; 财务状况(或管理)v. 资助, 提供资金 **finance** 的第三人称单数 **He's trying to straighten out his finances.** 他正试图理清他的财务。

**underlying** /ʌndə'laɪɪŋ/ adj. 根本的, 潜在的, 隐含的, 表面下的, 下层的v. 构成...的基础, 作为...的原因 **underlie** 的现在分词 **The underlying theme of the novel is very serious.** 小说隐含的主题是十分严肃的。

**offset** /'ɒfset/ vt. 抵消, 弥补, 补偿adj. 胶印的n. 开端, 出发, 平版印刷, 抵消, 补偿 **They jump their prices to offset heavy expenditures.** 他们提高物价来抵销庞大的开支。

**stimulus** /'stɪmjʊləs/ n. (使生物产生反应的) 刺激, 刺激物, 促进因素, 激励因素 **They told 30 participants they'd be exposed to two stimuli: a heat-emitting thermode and an active cell phone.** 一个是热电极, 可以散热;

**servicing** /'sɜːvɪsɪŋ/ n. (交通工具、机器等的) 检修, 维修, 保养, 维护, (债务的) 利息支付v. 维修, 提供服务, 维护, 保养, 检修, 支付(债务) 利息 **service** 的现在分词 **Zenith Services - Provides wedding videography and photography services.** 提供婚纱摄影、婚礼录影、商业摄影及电脑剪辑等服务。

**appointed** /,sɛlfə'pɔɪntɪd/ adj. (时间) 指定的, 约定的v. 任命, 委任, 安排, 确定(时间、地点) **appoint** 的过去分词和过去式 **He was appointed mayor of the city.** 他被任命为市长。

**pliant** /'plaɪənt/ adj. 易弯的, 柔韧的; 顺从的; 绵软顺从的, 柔顺的; 温顺的; 能适应的, 适合多种用途的, 灵活的; 容易摆布的; 易受影响的

**chairman** /'tʃeəməŋ/ n. 主席, (会议的) 主持人, (委员会的) 委员长, (公司等的) 董事长vt. 担任...的主席 **He acted as chairman of the meeting.** 他担任大会。

**expires** /ɪk'spaɪə/ v. (因到期而) 失效, 终止, 到期, 届满, 逝世, 去世, 故去 **expire** 的第三人称单数 **The magazine subscription expires with the current issue.** 本期杂志是订阅的最后一期。

**inflation** /ɪn'fleɪʃ(ə)n/ n. 通货膨胀; 充气; 通胀率 **The country is pulling out of inflation.** 这个国家正在摆脱通货膨胀的局面。

**cited** /'saɪtɪd/ v. 提及(原因), 举出(示例), 列举, 引用, 引述, 援引, 传唤, 传讯 **cite** 的过去分词和过去式 **He was cited for contempt of court.** 他因藐视法庭受到传讯。

**leftist** /'leftɪst/ n. 左派, 左翼分子, 左派人士adj. 左派的, 激进的, 左撇子的 **The newspaper is whooping for leftist candidates.** 这家报纸热烈拥护左派候选人。

**protesters** /'prəʊtestəz/ n. (公开) 抗议者, 反对者 **protester** 的复数 **Protesters turned out in force.** 有很多抗议者出席。

**extremes** /ɪks'triːmz/ n. 极端不同的感情(或境况、行为方式等), 完全相反的事物, 极端, 极度, 极限 **extreme** 的复数 **The skill is in steering a middle course between the two extremes.** 本领就在于避开这两个极端, 走中间路线。

**marched** /mɑːtʃt/ v. 齐步走, 行进, (坚定地) 向某地前进, 进发, 使同行, 强迫(某人) 一起走 **march** 的过去分词和过去式 **The guards marched the prisoner away.** 卫兵押着囚犯离开了。

**extremism** /ɪk'striːmɪz(ə)m/ n. 极端主义, 过激论 **The council was often accused of extremism.** 人们常抨击该委

and more politicised—and pose a far more **profound** threat to America's **prosperity** than slightly higher **taxes** or **tiresome** red tape. Ordinary Americans may have concluded that Mr Trump is the choice of practical people interested in the bottom line. The real message is that he should not be.

事实上，特朗普对大选之外的许多美国机构都抱有轻蔑态度，包括联邦机构和法庭。考虑到事情可能出现严重问题的风险，支持他所带来的回报并不理想。如果政府朝着裙带主义或偏见的方向发展，将使营商变得更加困难和政治化，这对美国的繁荣构成的威胁，远比稍高的税收或繁琐的官僚程序更为深远。普通美国人或许会定论认为特朗普是心系底线的实用主义者。真实的信息是他其实不是。

#### 今日词汇

**discipline** ['disiplin]

n. 纪律、规则；学科

v. 惩罚、处罚

考研出现次数：10+

考频：★★

考点回顾

阅读考点真题例句：

[例] These are disciplines that are going out of style: 22% of American college graduates now major in business compared with only 2% in history and 4% in English. (2011英语一新题型)  
[译] 这些规则已经过时：22%的美国大学毕业生现在主攻商业专业而在历史和英语专业的学生比例仅占到2%和4%。

8. 原文：as he has promised, it would only add to the pressure.

词典：add to sth使（数量）增加；使（规模）扩大

例句：The bad weather only added to our difficulties.

恶劣的天气只是增加了我们的困难。

The house has been added to from time to time.

这座房子一次又一次地在扩建。

9. 原文：The Federal Reserve would be forced to offset the stimulus, pushing up debt-servicing costs.

词典：force sb to do sth强迫，迫使（某人做某事）

例句：I was forced to take a taxi because the last bus had left.

最后一班公共汽车已经开走，所以我只好坐了一辆出租车。

10. 原文：Mr Schwarzman has cited the spread of antisemitism as a reason for his decision.

词典：cite sth (as sth)提及（原因）；举出（示例）；列举

例句：He cited his heavy workload as the reason for his breakdown.

淘宝店铺：考试通通过 蛋学长团队

员会的极端主义。

**attacked** /ə'tæk/ v. 袭击，攻击，(在战争等中使用武器)进攻，抨击，非难attack的过去分词和过去式 The conversation degenerated to a personal attack.谈话变成了人身攻击。

7

**institutions** /,ɪnstɪ'tju:ʃənz/ n. (大学、银行等规模大的)机构，慈善机构，社会福利机构，(由来已久的)风俗习惯，制度institution的复数

**elections** /ɪ'lekʃənz/ n. 选举，推选(尤指从政)，当选election的复数

**contempt** /kən'tem(p)t/ n. 蔑视，轻蔑，鄙视，(对规则、危险等的)藐视，不顾 He was cited for contempt of court.他因藐视法庭受到传讯。

**federal** /'fed(ə)r(ə)l/ adj. 联邦的，联邦制的，(在美国、加拿大等联邦制下)联邦政府的n. 联邦主义者，同盟盟友 The Trans-Canada highway is a federal responsibility.横跨加拿大的交通干线是由联邦政府管理的。

**courts** /kɔ:t/ n. 法院，法庭，审判庭，全体出庭人员，(尤指)全体审判人员，(网球等的)球场v. (为有所求，尤指寻求支持而)试图取悦，讨好，争取，试图获得，博得，招致，酿成，导致(不愉快的事)court的第三人称单数和复数 The high court judge quashed the decision of the lower court.高等法院的法官撤销了下级法院的裁决。

**slide** /slaid/ v. 滑动，(使)滑行，(使)快捷而悄声地移动，逐渐降低，贬值，衰落(成)n. 滑梯，降低，跌落，衰落，(在冰上或光滑表面上)滑行，山崩，幻灯片，载物玻璃片，(乐器上的)拉管，滑管，滑动装置 She slid a coin into the drawer.她轻轻地把一枚硬币塞到抽屉里。

**cronyism** /'krəʊnɪz(ə)m/ n. 任人唯亲，任用亲信 Many small town mayor and city official practice cronyism.许多小镇的市长和大城市的官员都有任人唯亲的行为。

**bias** /'baɪəs/ n. 偏见，偏心，偏向，偏爱，特殊能力，斜裁vt. 使有偏见，使偏心，使偏向adv. 偏adj. 斜的，偏动的 He had a bias toward the plan.他对这项计划有偏见。

**profound** /prə'faʊnd/ adj. 意义深远的，深远的，深邃的，巨大的，深切的，知识渊博的，理解深刻的，艰深的，玄奥的，严重的 For college students, to do a part-time job will exert a profound influence on their personality and life.做兼职对大学生的个性培养和今后生活都具有深远的影响。

**prosperity** /prɒ'sperɪti/ n. 兴旺，繁荣，成功，昌盛 Our country is rapidly moving toward(s) prosperity.我们的国家正在迅速地走向繁荣。

**taxes** /tæksɪz/ n. 税，税款v. 对...征税，课税，使纳税，缴纳车辆牌照税，使负担重，使受压力，使大伤脑筋tax的第三人称单数和复数，taxis的复数 The businessman was sent to prison for trying to corrupt a tax official with money.那个商人因企图向税务官员行贿而被判入狱。

**tiresome** /'taɪəs(ə)m/ adj. 讨厌的，烦人的，令人厌烦的 He spent his life in pointlessly tiresome drudgery.他的一生都在做毫无意义的烦人的苦差事。

#### ① 短语：

1. 原文：Miriam Adelson, a casino magnate who sat out the primaries,

他说繁重的工作负荷是导致他累垮的原因。

11. 原文: Yet far from being a campus leftist, Mr Biden is one of the protesters' targets.

词典: far from sth/from doing sth几乎相反; 远非

例句: It is far from clear what he intends to do.

他打算怎样做一点都不清楚。

Computers, far from destroying jobs, can create employment.

计算机远非破坏就业, 而是能创造就业。

12. 原文: Mr Trump holds many American institutions besides elections in contempt,

词典: hold sb/sth in contempt鄙视; 蔑视; 轻视

例句: Politicians seem to be generally held in contempt by ordinary people.

一般百姓似乎普遍看不起从政者。

Small wonder that many voters hold their politicians in contempt.

无怪乎很多选民看不起他们的政治家。

13. 原文: and pose a far more profound threat to America's prosperity than slightly higher taxes or tiresome red tape.

词典: red tape繁文缛节; 官僚作风

例句: The little money that was available was tied up in bureaucratic red tape.

能用的那点儿小钱被繁文缛节拖得遥遥无期。

## ②长难句

1. 原文: He is the narrow favourite to win, and courting him now could secure a valuable pay-off for those who crave influence or need political favours.

2. 分析: 这段话有两个主句, 第一个是主系表结构 He (主语) is (系动词) the narrow favourite to win (表语), and为连接词, 第二个是主谓宾结构 courting him now (动名词作主语) could secure (谓语动词) a valuable pay-off (宾语), for those是宾语补足语; who引导后置定语, 修饰those.

3. 译文: 特朗普以微弱优势成为最有希望再次成为总统的人, 对那些渴望影响力或需要政治青睐的人来说, 现在巴结他能够获得不菲的回报。

1. 原文: A slide towards cronyism or bias would make doing business harder and more politicised—and pose a far more profound threat to America's prosperity than slightly higher taxes or tiresome red tape.

2. 分析: 主句是主谓宾结构 A slide (主语) towards cronyism or bias (介词短语) would make (谓语动词) doing business (宾语) harder and more politicised (宾语补足语) and (连接词) pose (谓语动词) a far more profound threat (宾语) to America's prosperity (宾语补足语); than slightly higher taxes or tiresome red tape是比较状语。

3. 译文: 如果政府朝着裙带主义或偏见的方向发展, 将使营商变得更加困难和政治化, 这对美国的繁荣构成的威胁, 远比稍高的税收或繁琐的官僚程序更为深远。

## ④背景知识:

唐纳德·特朗普: 1946年6月14日出生于美国纽约, 祖籍德国巴伐利亚自由州, 德裔美国共和党籍政治家、企业家、房地产商人。电视人, 第45任美国总统 (2017年1月20日—2021

淘宝店铺: 考试通通过 蛋学长团队

词典: sit sth↔out 1. 耐心等到结束; 熬到结束 2. 坐在一旁 (不参加跳舞、游戏等活动)

例句: We sat out the storm in a cafe. 我们坐在一家咖啡馆里, 一直等到暴风雨过去。

2. 原文: though Mr Trump has filled his boots since his conviction in a Manhattan courtroom

词典: fill sb's shoes/boots妥善代职

例句: But there's competition for places and I'm sure someone will come in and fill his boots.

但位置竞争是存在的, 我相信其他人能够顶上。

3. 原文: Today those same people appear to be looking for a reason to set aside their scruples.

词典: set sth↔aside 1. 把...放到一旁 (或搁到一边) 2. 省出, 留出 (钱或时间) 3. 暂时不考虑 (或放一放)

例句: She tries to set aside some money every month.

她每个月都尽量存点钱。

Let's set aside my personal feelings for now.

目前咱们就不要顾及我的个人感情了。

4. 原文: For their part, many billionaires doubtless think it is in their self-interest to back Mr Trump.

词典: for my, his, their, etc. part就我 (或他、他们等) 而言

例句: For my part, I feel elated and close to tears

就我而言, 我感到非常高兴, 都快落泪了。

5. 原文: Trump poses a threat to the economy—a greater one than a second Biden presidency.

词典: pose a threat/challenge/danger/risk构成威胁/挑战/危险/风险

例句: They pose a serious threat to security.

他们对安全构成严重威胁。

This could pose a threat to jobs in the coal industry

这可能会给煤炭产业的就业造成威胁。

6. 原文: including this paper, fretted about the consequences of Mr Trump's economic populism,

词典: fret (about/over sth) 苦恼; 烦躁; 焦虑不安

例句: I was working all hours and constantly fretting about everyone else's problems...

我一刻不闲地工作, 总是为别人的事操心。

7. 原文: If Mr Trump deported illegal immigrants en masse,

词典: en masse一起; 全体

例句: The people marched en masse. 人们齐步前进。

年1月20日)。  
 特朗普于1968年获得宾夕法尼亚大学沃顿商学院经济学学士学位,随后任职于父亲弗雷德·特朗普的房地产公司。1971年接管公司,从事房地产开发,投资范围逐步延伸至其他多个行业。特朗普于2015年6月以美国共和党人身份宣布参选美国总统,2016年11月9日当选美国第45任总统,2017年1月20日宣誓就职。2020年12月,特朗普败选,连任失败。2021年1月19日,特朗普发表告别演说。  
 当地时间2024年3月12日,特朗普锁定共和党总统候选人提名。  
 当地时间2024年5月30日,纽约负责美国前总统特朗普“封口费”案的法院陪审团成员作出裁决,宣判特朗普在此案中的34项伪造商业记录的重罪指控全部成立。

### ③写作技巧:

and some rich Republicans **have yet to** decide whom to back.

且一些共和党富豪还未决定支持谁。

表达: 当要表达“还未做某事”时, 可以使用have yet to do sth来替换haven't done sth。这一表达可以用于呼吁某事亟需完成但还未做。

例句: Certain questions **have yet to** be clarified.

有些问题还需要弄清楚。

Women **have yet to** achieve wage or occupational parity in many fields

女性在很多领域还没能争取到薪金、职位方面的平等。

### ⑤段落大意:

【1】越来越多的亿万富翁倾向于特朗普当选

【2】此前这些亿万富翁对特朗普避而远之

【3】特朗普收获的好处远不止在资金方面

【4】特朗普当选对于经济来说则是威胁

【5】减税会令本就不堪重负的公共财政雪上加霜

【6】有人因近期反犹主义盛行而转向支持特朗普

【7】特朗普对众多机构持轻蔑态度